

Pedoman Hidup Asrama Mahasiswa Universitas Fooyin (T/A 2023 - Direvisi pada 8/9/2023)

※學生宿舍管理以自治為原則，在團體生活中，應彼此尊重，互相體諒、包容。Manajemen asrama mahasiswa didasarkan pada prinsip otonomi. Dalam kehidupan berkelompok, saling menghormati, memahami, dan toleransi satu sama lain.

※此須知攸關每位同學的權益請務必閱讀。Pedoman ini berkaitan dengan hak setiap siswa, harap dibaca dengan cermat.

壹、電器(電費)須知 Petunjuk tentang Peralatan Listrik (Biaya Listrik) :

一、學生宿舍僅能使用以下電器用品 Siswa asrama hanya diperbolehkan menggunakan peralatan listrik berikut :

(一) 電腦主機、螢幕、喇叭、列表機、UPS。Komputer, monitor, speaker, printer, UPS.

(二) 檯燈、桌上型電扇及吹風機(耗電量請勿超過 1000W) Lampu meja, kipas meja, dan pengering rambut (daya tidak boleh melebihi 1000W).

(三) 手機充電設備。Peralatan pengisian daya ponsel.

二、宿舍電費基本度數計算標準如下 Standar penghitungan konsumsi listrik dasar sebagai berikut :

(一)本校各寢室依前揭計算標準制定**各寢室每月用電基本量為四人房：400度**(頂樓為原度數+20度)、**六人房：420度**(頂樓為原度數+20度)，**超過用電基本量之部份，由各寢自行負擔**

超額度電費，超出部份收費如下 Setiap kamar di universitas ini memiliki konsumsi listrik dasar **Kamar 4 orang: 400 kWh** (lantai atas tambahan 20 kWh), **Kamar 6 orang: 420 kWh** (lantai atas tambahan 20 kWh). **Bagian yang melebihi konsumsi listrik dasar akan dibebankan kepada penghuni kamar**, dengan tarif sebagai berikut :

分類 Kategori	夏月 Musim Panas	非夏月 Diluar Musim Panas
每度基本電費 Tarif Dasar per kWh	4.75 元NTD	3.5 元NTD

註Catatan 1：夏月 Musim Panas：6月1日~9月30日 1 Juni - 30 September；非夏月 di luar Musim Panas：夏月以外之時間 diluar periode waktu musim panas。

註Catatan 2：超額度電費收費計算係依據台電公司最新公告之高壓供電三段式時間電價為基準，外加電力損失25%計價。Penggunaan listrik yang melebihi batas, disesuaikan berdasarkan standar tarif listrik tiga tingkat dari Taiwan Power Company, ditambah 25% untuk kerugian daya listrik.

註Catatan 3：爾後依台電公司公告之最新電價費率，滾動式調整超額度電費計價方式，並另行公告。Jika ada pengumuman tarif listrik terbaru dari Taiwan Power Company, tarif listrik untuk kelebihan arus akan disesuaikan secara bergulir, dan pengumuman terpisah akan diberikan.

註Catatan 4：冷氣開放時間：全學年凡室外溫度達攝氏 26 度以上(僅限宿舍區，學校其它區域為攝氏 28度以上)，每日早上 11 點至隔日早上 7 點止。Waktu operasi AC: Sepanjang tahun, ketika suhu di luar mencapai 26 derajat Celsius atau lebih (hanya berlaku untuk area asrama, di tempat lain di kampus ketika suhu mencapai 28 derajat Celsius atau lebih), dari pukul 11 pagi hingga pukul 7 pagi hari berikutnya.

*全學年 Sepanjang tahun: 不分冬季、夏季、平日、假日。Tanpa membedakan musim dingin, musim panas, hari kerja, atau hari libur.

*室外溫度達攝氏 26 度以上 Suhu di luar mencapai 26 derajat Celsius atau lebih: 係以高雄市大寮區早上 11 點之室外溫度為基準。Berdasarkan suhu di luar pukul 11 pagi di Distrik Daliao, Kota Kaohsiung.

(二)超額度電費以每個月(4週)執行收繳乙次 Biaya listrik yang berlebih akan dikumpulkan sekali setiap bulan (4 minggu); 另 17-18 週等 2 週超額度電費，依用電基本量之比例核算之(1 週之用電基本量以每月基本用電之 1/4 比例核算)；抄電錶時間由各宿舍老師公告。例如：四人房每月用電基本量為 400 度，17-18 週等 2 週的用電基本量則為 200 度。Untuk minggu ke 17-18, Biaya listrik yang berlebih akan dihitung berdasarkan proporsi konsumsi listrik dasar (konsumsi listrik

dasar per minggu dihitung sebagai seperempat konsumsi listrik bulanan). Waktu pembacaan meter listrik akan diumumkan oleh guru asrama. Misalnya: Konsumsi listrik dasar per bulan untuk kamar 4 orang adalah 400 kWh, dan konsumsi listrik dasar untuk minggu 17-18 adalah 200 kWh.

(三)有關宿舍電費基本度數計算標準為Tentang Standar Perhitungan Konsumsi Listrik Dasar :

電燈 $20W \times 4 = 80W$ 用量 0.08 度、書桌燈 $15W \times 6 = 90W$ 用量 0.09 度插座 $60W \times 6 = 360W$ 用量 0.36 度，共計 0.53 度

$0.53 \text{ 度} \times 7 \text{ 小時 (一天)} = 3.71 \text{ 度}$ 、每月 26 天 $\times 3.71 \text{ 度} = 96.5 \text{ 度}$

Lampu $20W \times 4 = 80W$ dengan penggunaan 0,08 kilowatt, lampu meja $15W \times 6 = 90W$ dengan penggunaan 0,09 kilowatt, colokan $60W \times 6 = 360W$ dengan penggunaan 0,36 kilowatt, total 0,53 kilowatt.

$0,53 \text{ kilowatt} \times 7 \text{ jam (sehari)} = 3,71 \text{ kilowatt}$, setiap bulan 26 hari $\times 3,71 \text{ kilowatt} = 96,5 \text{ kilowatt}$.

空調部份：

冷房能力 $4800K/3025K = 1.59 \text{ 度}$

每日用量以 7.2 小時計算， $1.59 \text{ 度} \times 7.2 \text{ 小時} = 11.5 \text{ 度}$ 每月 26 天 $\times 11.5 \text{ 度} = 299 \text{ 度}$

每間寢室基本用量為 $96.5 \text{ 度} + 299 \text{ 度} = 396 \text{ 度}$ 學校基於上列標準制定各寢室本用量為

四人房：400 度、六人房：420A 度、頂樓 440 度

Bagian AC:

Kemampuan pendinginan $4800K/3025K = 1,59 \text{ kilowatt}$

Penggunaan harian dihitung dengan 7,2 jam, $1,59 \text{ kilowatt} \times 7,2 \text{ jam} = 11,5 \text{ kilowatt}$

Setiap bulan 26 hari $\times 11,5 \text{ kilowatt} = 299 \text{ kilowatt}$

Penggunaan dasar setiap kamar adalah $96,5 \text{ kilowatt} + 299 \text{ kilowatt} = 396 \text{ kilowatt}$. Sekolah menetapkan penggunaan dasar setiap kamar sebagai berikut:

Kamar empat orang: 400 kilowatt, Kamar enam orang: 420 kilowatt, Atap: 440 kilowatt.

※計算公式：單價 $\times$ 使用度數 Rumus perhitungan: Harga satuan $\times$ jumlah penggunaan

(四)寒、暑假借宿期間電費基本度數計算標準及超額度收取標準，亦準用上述相關規定。

Standar perhitungan jumlah dasar biaya listrik dan standar pengenaan biaya untuk penggunaan melebihi selama masa menginap selama libur dingin dan panas juga mengikuti ketentuan terkait di atas.

貳、假日留宿（平日外宿）規定Peraturan Menginap saat Liburan (Keluar pada Hari Biasa) :

一、週日至週四辦理外宿者，大學住宿生如有家長同意書者，每學期僅首次須請家長（監護人）

於當日 22:00 前電話聯繫，爾後便由住宿生自行請假報備即可，若無家長同意書者，亦須請家長電話請假；另專科住宿生考量未成年，須請家長電話請假，使期安心，並經宿舍老師或幹部確同意後，完成請假手續。Bagi mahasiswa yang menginap di luar pada hari Minggu hingga Kamis, jika ada persetujuan tertulis dari orang tua, mahasiswa yang tinggal di asrama hanya perlu menghubungi telepon orang tua (wali) sebelum pukul 22:00 pada hari yang bersangkutan pada semester pertama saja. Setelah itu, mahasiswa dapat mengurus izin sendiri tanpa harus menghubungi orang tua lagi. Jika tidak ada persetujuan tertulis dari orang tua, mahasiswa juga harus menghubungi orang tua secara telepon untuk mendapatkan izin. Selain itu, untuk mahasiswa di sekolah menengah kejuruan yang masih di bawah umur, mereka harus mendapatkan izin telepon dari orang tua untuk memberikan rasa aman, dan setelah mendapatkan persetujuan dari guru asrama atau petugas senior, prosedur izin dianggap selesai.

二、凡未完成請假手續而自行外宿者，以不假外宿論；凡冒充家長（監護人）者，一經發現依校規辦理；另登記外宿者，臨時又銷假者，仍須照常參加點名，不得晚歸。Bagi siapa saja yang keluar tanpa mengurus izin, dianggap tidak menginap; bagi siapa saja yang memalsukan sebagai orang tua (wali), akan ditindak sesuai dengan peraturan sekolah; bagi mereka yang terdaftar untuk menginap namun kemudian membatalkan izin, masih harus mengikuti pemanggilan absen seperti biasa dan tidak diizinkan untuk pulang terlambat.

- 三、週五、六留宿同學須於週四 21:30 前至值班室登記留宿，欲更改者亦同，並請家長（監護人）來電確認，未辦更正而擅自離宿者，以「不假外宿」論；惟臨時返校留宿，經主動告知宿舍老師或幹部者，即為完成留宿程序。Bagi siswa yang ingin menginap pada hari Jumat atau Sabtu, harus mendaftar untuk menginap di ruang jaga sebelum pukul 21:30 sebelum hari Kamis dan jika ada perubahan, mereka juga harus melakukan hal yang sama. Selain itu, mereka harus meminta orang tua (wali) untuk menghubungi dan mengkonfirmasi. Bagi mereka yang meninggalkan asrama tanpa melakukan perubahan yang benar, dianggap tidak menginap; Namun, untuk mereka yang kembali dan ingin menginap di luar secara mendadak, asalkan mereka memberi tahu guru asrama atau petugas senior, itu dianggap sebagai menyelesaikan prosedur menginap.
- 四、居家臨時身體不適、重大事件，無法返宿時，需請家長（監護人）電話聯繫宿舍老師（幹部），並於返宿後攜帶家長或醫院證明補請外宿假。Jika terjadi keadaan darurat atau sakit yang signifikan di rumah sehingga tidak bisa kembali ke asrama, diperlukan konfirmasi telepon dari orang tua (wali) kepada guru asrama (atau petugas senior), dan setelah kembali, mereka harus membawa bukti dari orang tua atau sertifikat medis untuk mengajukan izin menginap.
- 五、返宿因塞車、誤點及交通工具故障，無法於 23:00 時限內參加晚點名者，請於晚點名前由家長（監護人）來電聯繫，檢附相關證明向宿舍老師（幹部）須完成請假。Jika seseorang tidak dapat mengikuti pemanggilan malam sebelum pukul 23:00 karena kemacetan, keterlambatan, atau gangguan transportasi, orang tua (wali) harus menghubungi sebelum pemanggilan malam dan melampirkan bukti yang relevan kepada guru asrama (atau petugas senior) untuk mendapatkan izin.
- 六、宿舍不得接待及留宿賓客，家長如須會客可申請交誼廳使用，當日 21:00 不再受理會客。asrama tidak diizinkan untuk menerima dan menginap tamu. Orang tua yang ingin bertemu dapat mengajukan permohonan untuk menggunakan ruang tamu, dan permintaan itu tidak akan diterima setelah pukul 21:00 pada hari yang bersangkutan.

參、點名規定 **Peraturan Absensi**：

一、大學規定 **Aturan Mahasiswa Universitas**：

- （一）宿舍 23:00 關門，次日 06:00 開門；晚點名時 (23:00 至 23:20) 請於寢室內保持安靜，等候幹部清點，每天 24:00 熄大燈(可開桌燈讀書)，熄大燈後，請降低音量並嚴禁盥洗、洗衣及使用洗衣機、脫水機、吹風機。Pukul 23:00 adalah waktu penutupan pintu asrama, dan pintu akan dibuka kembali pada pukul 06:00 keesokan harinya. Selama pemanggilan malam (pukul 23:00 hingga 23:20), diharapkan untuk tetap tenang di dalam kamar dan menunggu petugas senior melakukan pemanggilan. Setiap hari pukul 24:00, lampu utama akan dimatikan (namun lampu meja boleh tetap dinyalakan untuk membaca), setelah lampu dimatikan, tolong turunkan volume suara dan dilarang keras-keras untuk membersihkan diri, mencuci pakaian, atau menggunakan mesin cuci, pengering, atau pengering rambut.
- （二）人員清查時，嚴禁有代點情形，凡有點名不到者，視同不假外宿；若臨時有重大事故無法返宿，亦請於當晚 23:00 前，向宿舍老師或幹部報備。Saat dilakukan pemeriksaan kehadiran, tindakan mewakili atau menggantikan kehadiran dilarang keras. Jika seseorang tidak hadir saat pemanggilan malam, itu akan dianggap tidak menginap; jika ada kejadian besar yang menghalangi seseorang untuk kembali ke asrama, diharapkan untuk memberi tahu guru asrama atau petugas senior sebelum pukul 23:00 malam.

二、專科規定 **Aturan Siswa Diploma**：

- （一）宿舍 23:00 為晚點名時間並關門，06:00 開門；24:00 為熄大燈時間（可開桌燈讀書），該時段內降低音量並嚴禁盥洗、洗衣及使用洗衣機、脫水機、吹風機。（點名時務必本人應到、嚴禁他人代點或留宿他人寢室）Pukul 23:00 adalah waktu pemanggilan malam dan penutupan pintu asrama, dan pintu akan dibuka kembali pada pukul 06:00 keesokan harinya. Pukul 24:00 adalah waktu dimatikannya lampu utama (meskipun lampu meja boleh tetap dinyalakan untuk membaca), selama periode ini diharapkan untuk menurunkan volume suara dan dilarang keras-keras untuk membersihkan diri, mencuci pakaian, atau menggunakan mesin cuci, pengering, atau pengering rambut.
- （二）23:00 後，未告知宿舍老師或幹部，且未獲同意私自離宿者，若經發現，依規定予以處分；未

在晚點名前返回宿舍，需於 23:00 前打電話向宿舍老師（幹部）核備。Pukul 23:00 atau setelahnya, mereka yang meninggalkan asrama tanpa memberi tahu guru asrama atau petugas senior, dan tanpa izin, akan dikenai sanksi sesuai dengan peraturan yang berlaku; mereka yang tidak kembali ke asrama sebelum pemanggilan malam, harus menelepon guru asrama (atau petugas senior) sebelum pukul 23:00 untuk memberitahu.

- (三) 配合每週內務檢查日，住宿生須在 07:15 分打完鐘前離開宿舍，不得無故逗留宿舍；另檢查時寢室門請勿上鎖，以利幹部進入寢室內實施內務檢查工作，以維護宿舍環境衛生。Untuk mendukung pemeriksaan kebersihan mingguan, siswa yang tinggal di asrama harus meninggalkan kamar sebelum pukul 07:15 dan tidak diperbolehkan tinggal di kamar tanpa alasan yang jelas. Selain itu, pintu kamar tidak boleh dikunci saat dilakukan pemeriksaan kebersihan untuk memudahkan petugas senior melakukan pemeriksaan kebersihan kamar demi menjaga kebersihan asrama.

肆、郵件處理Penanganan Surat/Paket：

一、學生信件及包裹統由收發室統一收件，學生請自行前往領取。Surat dan paket siswa akan dikumpulkan secara terpusat di ruang penerimaan dan pengiriman, siswa diharapkan datang sendiri untuk mengambilnya.

二、學生郵寄郵件應注意事項如下Hal-hal yang perlu diperhatikan dalam pengiriman surat oleh siswa adalah sebagai berikut：

- (一) 住校同學之國內外來信、包裹、銀行匯款通知電報，均請通知親友用中文寫明郵遞區號、地址、校名、宿舍別、室號及姓名，如：(83102 高雄市大寮區進學路 151 號輔英科技大學第 1 宿舍 1005 室王小明) Untuk surat, paket, pemberitahuan transfer bank, dan telegram yang diterima oleh siswa yang tinggal di asrama, mohon beritahu keluarga atau teman menggunakan bahasa Mandarin dan mencantumkan kode pos, alamat lengkap, nama sekolah, jenis asrama, nomor kamar, dan nama lengkap, contohnya: (83102 Jin Xue Rd., Daliao Dist., Kaohsiung City, Fooyin University, Dorm 1, Room No. 1005, Wang Xiao Ming).
- (二) 同學寄出信件，必須在信封寫明寄件人姓名、地址、校名、宿舍別、室號，以便無法投遞時退還。Ketika siswa mengirim surat, harap tuliskan nama dan alamat pengirim, nama sekolah, jenis asrama, dan nomor kamar di amplop untuk memudahkan pengembalian jika surat tidak dapat dikirim.

伍、自習規定Peraturan Belajar Mandiri：(本條文適用專科一至三年級Aturan ini berlaku untuk mahasiswa Diploma tahun pertama hingga tahun ketiga)

每星期一及星期三 19:00-21:00 為晚自習時間封宿，此期間各寢室關門且禁止任何活動、請安靜自修；另星期二、四可參加社團或至圖書館，但不得私自離校，且須於晚自習管制卡上蓋章確認，留置宿舍晚自習者依相關規定實施（如禁止任何盥洗等...）。Setiap hari Senin dan Rabu, dari pukul 19:00 hingga 21:00 merupakan waktu belajar mandiri di kamar tidur, selama periode ini semua kamar harus ditutup dan tidak diperbolehkan melakukan kegiatan apa pun, harap diam untuk belajar sendiri; Selain itu, pada hari Selasa dan Kamis, Anda dapat mengikuti kegiatan klub atau pergi ke perpustakaan, namun tidak diperbolehkan meninggalkan kampus tanpa izin, dan Anda harus mencap tempel pada kartu pengawasan belajar mandiri sebagai konfirmasi, bagi yang tetap di asrama untuk belajar mandiri harus mematuhi aturan terkait (seperti dilarang melakukan segala aktivitas kecuali belajar).

陸、學生安全Keselamatan Mahasiswa：

一、會客規定Aturan Tamu：

女（男）宿舍禁止男（女賓〔包括親人〕）及非本宿學生進入，若有特別事故（如開、封宿期間）須以身份證、學生證至值班室登記後，在交誼廳會客；21:00 以後，不再受理會客。Dilarang bagi pria (wanita) untuk masuk ke asrama wanita (pria) dan tamu non-mahasiswa lainnya, termasuk keluarga (termasuk kerabat), kecuali dalam keadaan darurat khusus (seperti selama periode tutup-tutupan), harus mendaftar di ruang jaga dengan membawa kartu identitas dan kartu mahasiswa sebelum bertemu di ruang pertemuan; tidak menerima tamu setelah pukul 21:00.

二、宿舍安全Keamanan Asrama：

- (一) 住宿生須參加每學期防震、災演練，本活動視為「安全教育」課程，舉凡有補習、打工等情事，應先調整時段或請假，不得藉故不參加訓練課程。Setiap mahasiswa harus mengikuti latihan

bencana dan gempa bumi setiap semester, kegiatan ini dianggap sebagai "pendidikan keselamatan". Apapun aktivitas tambahan seperti les tambahan atau bekerja, harus disesuaikan dengan jadwal latihan atau mendapat izin, tidak diperbolehkan, tidak ada alasan tidak mengikuti pelatihan.

- (二) 不得在宿舍內炊膳，嚴禁吸菸、喝酒及影響善良風俗之各項行為，並禁止攜帶香菸、酒類、賭具、毒品進入宿舍，違者依學校相關規定處份。Tidak diperbolehkan memasak di dalam asrama, dilarang merokok, minum alkohol, atau melakukan perilaku yang tidak baik, dan dilarang membawa rokok, minuman beralkohol, alat perjudian, atau narkotika ke dalam asrama, pelanggar akan ditindak sesuai dengan peraturan sekolah yang berlaku.
- (三) 寢室內不得使用酒精燈、易燃(爆)物品及燃燒紙張、蠟燭等有安全顧慮物品，致使設施損壞者得予以處分及照價賠償。Tidak boleh menggunakan lampu minyak, bahan mudah terbakar (peledak), atau barang-barang berbahaya lainnya seperti kertas bakar, lilin, atau barang yang berpotensi membahayakan keamanan di dalam kamar tidur, mereka yang menyebabkan kerusakan fasilitas akan dikenakan sanksi dan harus mengganti kerugian sesuai harga.
- (四) 嚴禁由寢室內向窗外潑水及丟棄東西或大聲喧嘩；並攀爬窗戶或由窗戶進出寢室。Dilarang keras membuang air atau melemparkan barang dari dalam kamar tidur ke luar jendela atau berteriak keras; dan memanjat jendela atau masuk dan keluar dari kamar tidur melalui jendela.
- (五) 宿舍內嚴禁男(女)賓、非住宿生及非該棟住宿生進入，在宿舍內發現可疑人物，請立即向宿舍老師或幹部反映。Dilarang keras bagi pria (wanita) tamu, dan non-penghuni asrama tersebut untuk masuk ke dalam asrama. Jika ada orang yang mencurigakan ditemukan di dalam asrama, segera laporkan kepada pengurus atau staf asrama.
- (六) 學校公務單位(如營繕組、資訊組...等修繕人員)，進出宿舍(或寢室)會穿著足以辨識之公務背心，請同學注意。Unit tugas resmi sekolah (seperti unit perbaikan, unit informasi, dll.) yang masuk atau keluar dari asrama (atau kamar tidur) akan mengenakan rompi tugas resmi yang mudah dikenali, harap diperhatikan oleh para siswa.
- (七) 基於安全考量，寢室床位嚴禁二人以上(含二人)同床聊天或睡覺。Demi pertimbangan keamanan, tempat tidur di kamar tidur dilarang untuk ditempati oleh lebih dari dua orang (termasuk dua orang) untuk berbicara atau tidur bersama.
- (八) 每晚 21:20~45 分為進修部放學時間，人車流量較大，視線昏暗，為保護自身安全，請走環湖道路，避免人車爭道，增加危險性。Setiap malam pukul 21:20 hingga 21:45 adalah waktu pulang bagi siswa ekstensi, dengan volume lalu lintas manusia dan kendaraan yang tinggi, serta pencahayaan yang kurang, untuk melindungi keselamatan diri, harap gunakan jalur sekitar dan hindari bertengkar dengan kendaraan, yang dapat meningkatkan risiko.

三、電器安全Keamanan Listrik：

- (一) 住宿生請於寢室內使用吹風機(同時僅可使用一台)，嚴禁在走廊或公區使用；另勿多項電器用品同時使用同一條延長線，避免電量超載，增加危險性。Para penghuni diharapkan menggunakan hair dryer di dalam kamar tidur (hanya satu perangkat pada satu waktu), dilarang keras untuk menggunakan di koridor atau area umum; Selain itu, hindari penggunaan beberapa perangkat listrik secara bersamaan pada satu saluran perpanjangan, untuk menghindari beban listrik berlebihan, yang dapat meningkatkan risiko.
- (二) 各電梯如遇緊急狀況方可使用緊急按鈕，非緊急狀況使用，將依校規處置。Tombol darurat di setiap lift hanya boleh digunakan dalam keadaan darurat, penggunaan yang tidak darurat akan ditangani sesuai dengan peraturan sekolah.

柒、環境整潔及設備維修 Kebersihan dan Pemeliharaan Fasilitas：

一、內務規範Ketentuan Dalam Ruangan：

- (一) 同學應每日確實做好寢室內務，清除垃圾，桌面物品保持整齊，棉被折疊整齊放置。Setiap siswa diharapkan membersihkan kamar tidurnya setiap hari, membuang sampah, menjaga agar barang-barang di atas meja tetap rapi, dan melipat selimut dengan rapi.

- (二) 個人衣物及物品，不得放或掛置⑤台；並嚴禁向⑤外丟置雜物與垃圾，寢室門口與走廊禁止放置任何物品及垃圾。Barang dan baju pribadi tidak boleh diletakkan atau digantung di tempat yang tidak tepat; dan dilarang keras membuang sampah ke luar; tidak boleh menempatkan barang-barang atau sampah di depan pintu kamar atau di lorong.
- (三) 為維護宿舍環境衛生，宿舍內不可飼養寵物（含狗、貓、毛毛蟲、烏龜、兔子、老鼠等...），違者通知家長帶回寵物。Untuk menjaga kebersihan lingkungan asrama, tidak diizinkan memelihara hewan peliharaan di dalam asrama (termasuk anjing, kucing, ulat bulu, kura-kura, kelinci, tikus, dll.), Pelanggar akan diminta untuk mengambil kembali hewan peliharaannya oleh orang tua.
- (四) 除公佈欄外，嚴禁在寢室、牆壁、櫃子、床鋪塗鴉及張貼任何東西。Selain dari papan pengumuman, dilarang keras melakukan coretan atau menempelkan apa pun di dalam kamar tidur, dinding, lemari, atau tempat tidur.

二、清潔措施Peraturan Kebersihan（作為Tindakan）：

- (一) 為維持宿舍整潔衛生，宿舍將每週清理冰箱食品，請勿將過多食品冰至冰箱，導致冷凍功能不佳，宿舍有權暫停使用，直至改善完成後再行使用。Untuk menjaga kebersihan dan kesehatan asrama, akan dilakukan pembersihan kulkas setiap minggu, jangan menyimpan terlalu banyak makanan di dalam kulkas, yang dapat mengakibatkan fungsi pendinginan yang tidak baik, asrama berhak menangguhkan penggunaan kulkas hingga situasi diperbaiki.
- (二) 08：00-17：00 及24:00-05:00 洗手台嚴禁放置任何物品，違者一律清除，以維空間整潔。
- (三) 廁所垃圾桶禁止丟擲衛生紙（棉）以外垃圾。Dilarang keras menempatkan barang apa pun di wastafel antara pukul 08:00-17:00 dan 24:00-05:00, barang pelanggar akan dibuang, untuk menjaga kebersihan ruangan.
- (四) 宿舍公區打掃時段，凡留置此處同學宜應讓出空間並主動勸導離開公區，以便於整理工作。Tong sampah di toilet tidak boleh digunakan untuk membuang sampah selain tisu toilet (kapas). Selama periode pembersihan area umum asrama, siswa yang berada di tempat tersebut seharusnya memberi ruang dan secara aktif mengimbau orang lain untuk meninggalkan area umum, untuk memfasilitasi pekerjaan pembersihan.
- (五) 宿舍於期初、中和末舉行大掃除，屆時請做好內務整理，宿舍幹部將依評分表實施檢查。Asrama akan melakukan pembersihan besar-besaran pada awal, tengah, dan akhir semester, di mana setiap siswa diharapkan membersihkan kamar tidurnya, dan petugas asrama akan melakukan pemeriksaan sesuai dengan lembar penilaian.
- (六) 遷離宿舍包括寒、暑假離校，需自行處理廢棄物，並將寢室清潔回復原狀，經檢查合格並完成驗收單簽署後，才得離去。Saat meninggalkan asrama termasuk saat liburan, siswa harus mengurus pembuangan sampah sendiri dan mengembalikan kamar tidur ke kondisi semula. Setelah pemeriksaan dan penandatanganan lembar penerimaan selesai, barulah mereka diperbolehkan pergi.
- (七) 住宿生因受罰掃處分，而未於時限內完成罰掃超過一個月，依懲處規定處分。Siswa yang diberikan hukuman membersihkan area harus menyelesaikan hukuman pembersihan dalam batas waktu yang ditentukan, jika tidak, akan dikenai hukuman sesuai dengan peraturan.
- (八) 打掃公區時間：平日及朝會由各宿舍自行律定；如遇朝會時，專科住宿生須於 07：20 前操場集合完畢。Waktu pembersihan area umum: Pada hari-hari biasa dan saat ada pertemuan pagi, akan ditentukan oleh masing-masing asrama sendiri; jika ada pertemuan pagi, siswa penghuni asrama program diploma harus berkumpul di lapangan sebelum pukul 07:20.

三、環保（衛生）作為 Tindakan Lingkungan (Kebersihan)：

- (一) 請配合政府政策，做好資源回收之工作；泡麵盒、洗衣（精）粉罐、盥洗用罐及塑膠類不可丟棄廁所，請清洗後自行投擲至資源回收子母車。Harap berkolaborasi dengan kebijakan pemerintah dalam melakukan daur ulang sumber daya; kotak mi instan, tabung deterjen, tabung perawatan pribadi, dan plastik tidak boleh dibuang ke toilet, silakan bersihkan dan buang ke keranjang daur ulang sumber daya sendiri.
- (二) 飲水機的熱水不可為洗臉（澡）使用；若泡麵、泡茶或泡咖啡時，勿將殘餘倒於水槽內，以保持清潔及衛生。Air panas dari dispenser tidak boleh digunakan untuk mencuci wajah (mandi); jika menyeduh mie instan, teh, atau kopi, jangan buang sisa ke wastafel, untuk menjaga kebersihan dan

kesehatan.

四、浴室使用規定Peraturan Penggunaan Kamar Mandi：

- (一) 沐浴時，不得高聲歌唱或發出異常聲響妨礙宿舍安寧，並隨時保持浴室清潔。Saat mandi, dilarang bernyanyi keras atau membuat suara aneh yang mengganggu ketenangan di asrama, dan selalu menjaga kebersihan kamar mandi.
- (二) 愛護沐浴設施，不得任意移動或破壞，並節約用水，用畢立即關閉水龍頭。Laksanakan perawatan fasilitas mandi dengan baik, jangan merusak atau memindahkan sembarangan, dan hemat air, segera matikan keran setelah selesai mandi.

五、設備維修事宜Masalah Perbaikan Peralatan:

- (一) 發現設備損壞，請自行上學校「修繕服務系統」填寫修繕申請，在營繕組工作進度安排許可下，該組會儘速於二天內完成，若有延誤請與營繕組董莉娟小姐（2340）連絡。Jika menemukan kerusakan peralatan, harap mengisi formulir permintaan perbaikan di "Sistem Layanan Perbaikan" sekolah, dengan persetujuan dari jadwal kerja dari unit perbaikan, mereka akan segera menyelesaikannya dalam waktu dua hari. Jika ada keterlambatan, silahkan hubungi Nyonya "Dong Lijuan" di unit perbaikan (2340).
- (二) 在營繕組預定二天內之修繕預定期內，因修繕公務將會有修繕人員進入寢室修繕，請同學要注意服儀並要將貴重物品(錢財、證件)妥善保管，以免產生爭議。Dalam jangka waktu dua hari yang dijadwalkan untuk perbaikan oleh unit perbaikan, karena tugas perbaikan akan ada staf perbaikan yang masuk ke dalam kamar untuk memperbaiki, siswa diharapkan memperhatikan pakaian dan menyimpan barang berharga (uang, identitas) dengan baik, untuk menghindari kontroversi.
- (三) 宿舍的洗衣機、脫水機、冰箱修繕，請直接向宿舍老師反應報修，勿填寫「修繕服務系統」。
Untuk perbaikan mesin cuci, pengering, dan kulkas di asrama, harap langsung laporkan ke guru asrama, jangan mengisi "Sistem Layanan Perbaikan".

捌、防範偷竊事件Pencegahan Tindak Pencurian：

- 一、財務管理Manajemen Keuangan：私人貴重錢財、物品務必隨身攜帶或鎖於個人衣櫃上鎖妥善保管；如需提領現金盡量運用學校內提款機提取，遺失者自行負責。Pastikan untuk membawa uang dan barang berharga pribadi atau kunci rapat di lemari pakaian pribadi; jika perlu menarik uang tunai, gunakanlah mesin ATM di dalam kampus sebisa mungkin, tanggung jawab atas kehilangan sepenuhnya menjadi tanggung jawab sendiri.
- 二、預防（處置）作為Tindakan Pencegahan (Penanganan)：
- (一) 未經該寢室同學同意，勿私自進入他人寢室。Tanpa persetujuan dari rekan kamar, jangan masuk ke dalam kamar rekan.
- (二) 嚴禁私自複製寢室及衣櫃鑰匙，以保障個人財務安全。Dilarang keras menyalin kunci kamar dan lemari pakaian secara pribadi untuk menjaga keamanan keuangan pribadi.
- (三) 住宿期間若遭偷竊，在第一時間內請向宿舍老師或幹部反應協處。Jika mengalami pencurian selama masa menginap, segera laporkan kepada guru asrama atau staf pengurus.
- (四) 為維護同學權益及宿舍區之安全維護，宿舍老師或系教官可在宿舍幹部陪同下，實施定期或不定期之安全檢查。（依據教育部函發教師輔導與管教學生辦法注意事項第 29 條規範）Untuk menjaga hak dan keamanan asrama siswa, guru asrama atau dosen program dapat melakukan pemeriksaan keamanan secara berkala atau tidak berkala di hadapan staf asrama, sesuai dengan ketentuan Pasal 29 dalam Pemberitahuan dari Kementerian Pendidikan tentang Pedoman Mengajar dan Mendampingi Siswa.

玖、請假流程Proses Izin：

住宿生須完成各項請假手續，經家長（監護人）電話聯繫確定，向宿舍老師核備後，始可離校；並於五日內，須攜帶相關證明完成請假手續。Siswa penghuni harus menyelesaikan prosedur izin, menghubungi orang tua atau wali untuk konfirmasi melalui telepon, mendapatkan persetujuan dari guru asrama, dan hanya kemudian boleh meninggalkan kampus; dan dalam lima hari, harus melengkapi prosedur izin dengan membawa bukti yang relevan.

拾、其他Lainnya：

- 一、品德競賽（專科優良宿舍）Kontes Etika (Asrama Terbaik)：每學期辦理一次宿舍品德教育競賽，視

實際狀況核予成績優異寢室數名，配合學校集會頒發獎狀及行政獎勵。Kontes pendidikan etika asrama diadakan setiap semester, beberapa siswa dengan kinerja luar biasa akan diberikan pengakuan, dan penghargaan administratif akan diberikan bersama-sama dengan pertemuan sekolah.

- 二、宿舍內嚴禁傳播各項宗教活動與販賣相關物品等行為。Dilarang keras menyebarkan kegiatan keagamaan dan menjual barang terkait di dalam asrama.
- 三、各寢室鑰匙請妥善保管，若遺失請報宿舍老師協處。Harap simpan kunci-kunci kamar dengan baik, jika hilang, harap laporkan kepada guru asrama untuk penanganan.
- 四、住宿生上、下課時間均不得穿著脫鞋進出宿舍門口；專科同學亦不得雜穿制服或運動服，以保持服儀整齊。Siswa penghuni tidak diizinkan untuk masuk atau keluar dari pintu asrama tanpa alas kaki selama jam pelajaran; siswa spesialis juga tidak diizinkan untuk berpakaian tidak rapi, seperti mengenakan seragam atau pakaian olahraga, untuk menjaga tampilan seragam.
- 五、若遇校方整潔評鑑或外賓來訪，需進行內務檢查時，將先行通知住宿生配合，不得藉故拒絕。Jika ada evaluasi kebersihan dari pihak sekolah atau kunjungan tamu, siswa penghuni akan diberitahu terlebih dahulu untuk bekerja sama, dan tidak boleh menolak dengan alasan tertentu.
- 六、住宿生表現優異者（符合住宿獎勵項目），由宿舍老師考查，不定期簽予獎勵。Siswa penghuni yang menunjukkan kinerja yang sangat baik (sesuai dengan kriteria penghargaan penghuni), akan dievaluasi oleh guru asrama dan akan diberikan penghargaan secara tidak teratur.
- 七、以上未盡事宜，將依本校校規相關規定酌情辦理，並另行修正公告。Segala hal yang tidak disebutkan di atas akan ditangani sesuai dengan ketentuan yang relevan dalam peraturan sekolah kami, dan pengumuman revisi akan dibuat secara terpisah.

拾壹、連絡電話 No. Telp Penting：

軍訓室電話 Ruang Pelatihan Militer：(07) 7811151 轉 ext 2911

生輔組電話 Unit Bimbingan dan Konseling Mahasiswa：(07) 7811151 轉 ext 2230

宿舍日間值班室 Ruang Pengawas Siang Hari di Asrama：07-7811115 轉 ext 8005，

寢室直撥 Langsung ke Kamar：5001

宿舍夜間校安專線（緊急使用） Saluran Darurat Keamanan Malam Hari di Asrama (Hanya Darurat)：0933-608-660

女一宿值班室電話 Telepon Ruang Pengawas Asrama Perempuan Satu：(07) 7811151 轉 ext 8001；內線 Langsung：1100

女一宿 寢室電話 Telepon Kamar Asrama Perempuan Satu：(07) 7820753 轉 各寢室號碼 Ekt Sesuai dengan Nomor Kamar (如 mis: 1112)

女二宿值班室電話 Telepon Ruang Pengawas Asrama Perempuan Dua：(07) 7811151 轉 ext 8002；內線 Langsung：2122

女二宿 寢室電話 Telepon Kamar Asrama Perempuan Dua：(07) 7827855 轉 各寢室號碼 Ekt Sesuai dengan Nomor Kamar (如 mis: 2100)

女三宿值班室電話 Telepon Ruang Pengawas Asrama Perempuan Tiga：(07) 7811151 轉 ext 8003

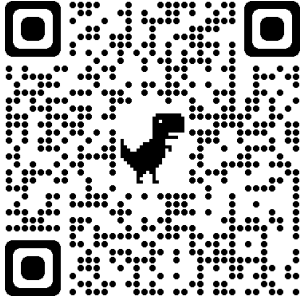
女五宿值班室電話 Telepon Ruang Pengawas Asrama Perempuan Lima：(07) 7811151 轉 ext 8005；內線 Langsung：5001

女五宿 寢室電話 Telepon Kamar Asrama Perempuan Lima：(07) 7833255 轉 各寢室號碼 Ekt Sesuai dengan Nomor Kamar (如 mis: 5101)

男生宿舍值班室電話 Ruang Pengawas Asrama Putra：(07) 7811151 轉 ext 8004；內線 Langsung：3202

寢室電話 Telepon Kamar：(07) 7833296 轉 各寢室號碼 Ekt Sesuai dengan Nomor Kamar (如 mis: 3204、3206)

拾貳、上述所列各點若有違反者，視情節輕重依「輔英科技大學學生住宿作業要點」(如獎懲一覽表)、
「輔英科技大學學生獎懲規定」及「輔英科技大學專科學生獎懲規定」等規定，予以處分。
Demikian atas informasinya. Jika ada pelanggaran terhadap poin-poin yang tercantum di atas, tindakan disiplin akan diberlakukan sesuai dengan ketentuan dalam "Pedoman Operasional Asrama Mahasiswa Universitas Fooyin" (seperti Daftar Penghargaan dan Hukuman), "Peraturan Penghargaan dan Hukuman Mahasiswa Universitas Fooyin", dan "Peraturan Penghargaan dan Hukuman Mahasiswa Program Diploma Universitas Fooyin".



宿舍學生生活須知、輔英科技大學學生住宿作業要點(含獎懲一覽表)、輔英科技大學學生獎懲規定」及「輔英科技大學專科學生獎懲規定」 Pedoman Hidup Asrama Mahasiswa yang harus diketahui, Pedoman Operasional Asrama Mahasiswa Universitas Fooyin (termasuk data penghargaan dan hukuman), “Peraturan Penghargaan dan Hukuman Mahasiswa Universitas Fooyin” dan (Peraturan Penghargaan dan Hukuman Mahasiswa Diploma Universitas Fooyin”

※請確實遵行宿舍須知，違者依相關規定處分。如有疑問，可向宿舍老師或宿舍幹部詢問。Penting untuk mengikuti dengan sungguh-sungguh aturan-aturan yang tercantum dalam panduan hidup asrama. Pelanggar akan dikenakan sanksi sesuai dengan peraturan yang berlaku. Jika ada pertanyaan atau ketidakjelasan, mahasiswa dapat menghubungi staf pengelola asrama atau perwakilan asrama untuk mendapatkan klarifikasi lebih lanjut.

請同學詳讀須知並簽名確認，以示負責並據以遵守！Mohon kepada seluruh mahasiswa untuk membaca dengan cermat panduan hidup ini dan menandatangani untuk mengkonfirmasi pemahaman dan kesediaan untuk mematuhi. Tindakan ini menunjukkan tanggung jawab dan komitmen untuk mematuhi aturan yang telah ditetapkan.

Tanggal pembinaan宣導日期 2024.4.10

學號:_____簽名 Tanda Tangan:_____日期 Tanggal:_____